

Departamento de Agricultura y Silvicultura de Louisiana

Programa de Norma de Protección al Trabajador con Dominio Limitado de Inglés

Plan de Alcance al Público

Introducción

La Norma de Protección al Trabajador (“Worker Protection Standard” o “WPS”) fue promulgada en el 1992 bajo la Sección 25 del Acta Federal de Insecticidas, Fungicidas, y Rodenticidas (FIFRA). La WPS fue designada para reducir los riesgos de enfermedad o de daño físico resultando de la exposición laboral de trabajadores y encargados a los pesticidas usados en la producción de plantas agrícolas en granjas, en semirellos, invernaderos, y bosques y también de la exposición accidental de trabajadores y otras personas a tales pesticidas. El ámbito de la regulación incluye no solamente trabajadores realizando operaciones de mano de obra en campos tratados con pesticidas, pero también trabajadores en bosques, semilleros, e invernaderos, y empleados quienes se encargan de (mezclar, subir, aplicar, etc.) pesticidas en estos locales.

En Louisiana, los trabajadores en los campos de la producción agrícola tal vez tengan dominio limitado de entender y de comunicarse en el idioma inglés (“Limited English Proficiency” o “LEP”). Como recipiente de asistencia federal financiera, un Estado está obligado a cumplir con los requisitos relativos a LEP. Para facilitar la comunicación y alcance al público para asuntos importantes de seguridad entre estos individuos con dominio limitado en el idioma inglés (LEP), el Departamento de Agricultura y Silvicultura de Louisiana (LDAF) ha establecido este Programa de WPS para el Plan de Alcance al Público LEP (LEP Outreach Plan). El objetivo del “LEP Outreach Plan” es el de incluir a interesados pertinentes entre su área de servicio y resalta los servicios de WPS y LEP, incluyendo proveerle a los individuos de LEP con entrenamiento de seguridad del uso del pesticida y el acceso significativo al Program de WPS de LDAF. Este Plan de Alcance al Público de LEP utiliza socios actuales y redes en donde se ocupa regularmente el LDAF, y destinara individuos de LEP quien hablan español en Louisiana. Si hay otros trabajadores identificados en la evaluación corriente de las poblaciones elegibles para o afectados por su programa de WPS, quien hablan otro idioma que no sea español, el LDAF dará acceso significativo a esas poblaciones.

Relaciones con Interesados

El LDAF reconoce que trabajando con organizaciones comunitarias y otros interesados para informar a individuos de LEP de los servicios de LDAF es importante y tiene una red actual de socios la cual se ocupa regularmente para proveer la extensión de entrenamiento y WPS. Estos grupos incluyen, pero no son limitados a:

- Servicios de Extensión de la Oficina de Granjas
- Federación de Louisiana de la Oficina de Granjas
- Asociación de Louisiana de Aplicadores Aereos
- Asociación de Louisiana de la Administración de Vegetación
- Asociación de Louisiana de la Industria Agrícola
- Asociación de Louisiana de Consultores Agrícolas
- Asociación de Louisiana de la Administración de Plagas

Modulo de Entrenamiento: El Moscas y Los Pesticidas

Como parte de sus esfuerzos de alcance a individuos de LEP, LDAF utilizará su red actual de interesados como descrito arriba para propagar información de seguridad de pesticidas a través de un folleto de información de una página en inglés/español titulado El Moscas y Los Pesticidas.

Desarrollado por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) – Region 6, El Moscas y los Pesticidas es una obra humorística interactiv-adiseñada para aumentar el conocimiento de seguridad en individuos quienes trabajan en áreas que son tratadas con pesticidas y para expandir su comprensión de los riesgos que le pueden traer a sus familias. El guión fue escrito por una persona que anteriormente había sido trabajador migrante y por otras personas trabajando en agencias federales, estatales y de salud quienes han compartido interés en proveer y comunicar información del conocimiento de pesticidas. El dialogo esta lleno de expresiones y palabras usadas por trabajadores agrícolas quienes hablan español.

LDAF marcará y adaptará la información en el módulo de entrenamiento para alcanzar las necesidades de las poblaciones de LEP con quien LDAF lidia para asegurar que trabajadores agrícolas tengan acceso significativo a su Programa WPS. El informe de la El Moscas y Los Pesticidas será conectado al sitio de web de la WPS del LDAF y por ahora se encuentra en:

<http://www.epa.gov/earth1r6/water/beyondtranslation/2009/elmoscas.html>

La Region 6 de la EPA también ha desarrollado otros instrumentos de alcance al público, como lo son las bandanas e imanes de nevera/lavadora con un mensaje en español para transmitir y educar a individuos de LEP y sus familias acerca de como se pueden proteger de los pesticidas y de los residuos de pesticidas que pueden traerse dentro de sus casas. Estos materiales de alcance al público también fueron desarrollados en una manera que se puede entender fácilmente y usar por trabajadores del campo. El LDAF ha distribuido y continuará distribuyendo estos instrumentos de alcance al público a reuniones de entrenamiento y de re-certificación con la asistencia del Centro Agrícola de la Universidad Estatal de Louisiana.

Anuncios de Servicio Público

Además, se desarrollarán anuncios de servicio público (PSAs) (incluyendo instrucciones para asistencia de idioma) sobre los campesinos y/o trabajadores agrícolas pueden obtener fácilmente información de WPS y seguridad en el uso de pesticidas. Los PSAs serán diseminados durante aquellas temporadas cuando numerosos obreros de la agricultura lleguen y realicen sus obligaciones. Estos PSAs serán transmitidos en emisoras de radio en español por Louisiana dependiendo de la disponibilidad de recursos que tenga el Estado de Louisiana. El LDAF ha identificado las siguientes emisoras de radio en español que puedan llevar este mensaje al público hispanoparlante:

- KDDK 105.5 FM – Addis, LA
- KFXZ 1520 AM – Lafayette, LA
- KGLA 1540 AM – Gretna, LA
- WFNO 830 AM – Norco, LA

Presentaciones videográficas en línea (internet)

El sitio web del WPS del LDAF tendrá un enlace a video-presentaciones (en el idioma español) acerca de los principios básicos del WPS. Estos videos educativos, producidos por varias universidades en colaboración con la EPA, se encuentran disponibles en el sitio web de North Dakota State University (NDSU) y estan dirigidos campesinos de habla hispana. Los títulos y tópicos disponibles, con duración de entre 15 a 50 minutos, incluyen los siguientes:

- Seguridad para trabajadores agrícolas en el uso y manejo de pesticidas
- Seguridad para trabajadores y manejadores de pesticidas en el uso y manejo de pesticidas
- Norma de protección para manejadores de pesticidas y trabajadores agrícolas
- En persecución del Sol: Entrenamiento de WTS para trabajadores
- Reduciendo riesgos durante el uso y manejo de los pesticidas: Un programa interactivo para manejadores de pesticidas
- Protegiéndose de los peligros de los pesticidas en el lugar de trabajo
- Protegiéndose de la exposición a los pesticidas

Se utilizará un contador de entradas al sitio web para evaluar el numero de veces que esos videos han sido accedados y vistos por los visitantes.

Las video presentaciones están disponibles en:

<http://www.ag.ndsu.nodak.edu/aginfo/pesticid/wps.htm>

El Programa del LDAF WPS Acerca de los Pesticidas y las Actividades de Asistencia del Idioma

Cada año, el LDAF firma un acuerdo escrito con la EPA para llevar a cabo Inspecciones agrícolas del WPS. Es por medio de estas inspecciones que nuestros inspectores/especialistas agrícolas (quienes están familiarizados con los normas del WPS) investigan si han ocurrido incidentes en los cuales trabajadores fueron expuestos a pesticidas. Nuestros especialistas revisan los reglamentos del trabajo para asegurarse de que estas directivas le proveen la debida protección y asistencia a los trabajadores y manejadores de pesticidas. Tambien nuestros especialistas pueden indicarle a los trabajadores y manejadores de pesticidas de adonde deben someter sus querellas o iniciar sus acciones administrativas. Además, LDAF tendrá ayuda con interpretes disponible para aquellas personas que tengan limitaciones con el idioma, durante las inspecciones, una demanda y/o todo lo que se relacione al programa de WPS.

El personal de LDAF se encargará de informar a ciertas comunidades campesinas acerca de la estrategia que tiene LDAF para el cumplimiento de las normas y los derechos del WPS y a la Guia de Inspecciones de la EPA. Asimismo durante las inspecciones y otros eventos especiales, los inspectores distribuiran materiales educativos en espanol de la EPA sobre el uso y manejo seguro de pesticidas, tales como la pancarta denominada "Protejase de los Pesticidas" (EPA Form 735-H-93-001), imanes y bandanas.

El Centro Agrícola de LSU ofrece cursos de entrenamiento de entrenamiento de Certificacion/Re-certificacion en WPS para aquellos aplicadores de pesticidas que quieren ser entrenadores o tienen que renovar sus certificaciones. Los cursos de entrenamiento toman lugar en distintas locaciones del Estado de Louisiana segun la necesidad. Durante el año fiscal del 2013, hubo un total de 637 Aplicadores Privados de Pesticidas y/o Aplicadores Comerciales de que fueron entrenados por el estado y que ahora estan capacitados para entrenar en WPS y el uso y manejo seguro de pesticidas. Estos Entrenadores de

WPS consisten de agentes parroquiales dentro del Centro Agrícola de LSU (los Entrenadores primarios de WPS), productores agrícolas, y personal de facilidades correccionales (en la producción agrícola). En total los entrenadores certificados de WPS ofrecieron 153 sesiones de Entrenamiento WPS para manejadores de pesticidas y un total de 1,270 personas fueron entrenadas para WPS manejo de pesticidas. También durante el año fiscal del 2013, Entrenadores Certificados de WPS ofrecieron un total de 59 sesiones de Entrenamiento WPS a Trabajadores y como resultado 758 trabajadores fueron entrenados en WPS. Por último se entrenaron a la mayoría de los Trabajadores WPS en facilidades correccionales a través del Estado de Louisiana sin la emisión de tarjeta alguna al efecto.

El LDAF continuará analizando a la población interesada con el fin de poder resolver sus necesidades y problemas del programa de WPS pesticidas. El programa de LDAF está sujeta a cambios de acuerdo a la transición demográfica.

Comisionado
Departamento de Agricultura y Servicios Forestales de Louisiana
Fecha: